

Konzertprogramm mit Liedtexten, Solisten und Bandmitgliedern

i

Liedtexte S.2-5
Solisten+Band S.6-7
Chorleiter S.8

THE LATIN JAZZ MASS

MARTIN VÖLLINGER

31. JULI 2026
19 UHR

**PFARRKIRCHE
ST. MARTIN
DEGGENDORF**

 **Chöre**

Kirchenchor Mariä Himmelfahrt
Kirchenchor St. Martin
Gospelchor St. Martin

 **Solisten & Band**

Carina Haller - *Sopran*
Helmar Ostermeier - *Bariton*
Steffi Kreilinger - *Saxophon*
Herbert Hutterer - *Piano*
Jochen Benkert - *Bass*
Martin Kriváček - *Schlagzeug*

Leitung: Conrad Jocher



**mariä
himmelfahrt**



sankt martin

Der Kirchenchor Mariä Himmelfahrt sowie der
Kirchen- und Gospelchor St. Martin aus Deggendorf
präsentieren

„The Latin Jazz Mass“

von Martin Völlinger
für Chor, Solisten und Band

1. Opening (instrumental)

2. Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.
Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.

3. Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te.
Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
*Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an.
Wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist deine Herrlichkeit:
Herr und Gott König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über
das All, Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.*

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
*Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde der Welt: Erbarme dich unser!
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt: Nimm an unser Gebet!
Du sitzt zur Rechten des Vaters: Erbarme dich unser!*

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
tu solus Altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu, in Gloria Patris, Amen.
*Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus Christus,
mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

4. Psalm und Halleluja

(Text: Psalm 124,7)

Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers:
the snare is broken and we are escaped.
And we are free, Hallelujah.

*Unsere Seele ist wie ein Vogel dem Netz des Jägers entkommen.
Das Netz ist zerrissen und wir sind befreit. Halleluja.*

5. Laudato si, mi Signore

(Text: aus dem Sonnengesang des Hl. Franziskus)

Laudato si, mi Signore per Frate Sole, Sora Luna,
e Frate Vento, il cielo e le stele, per Sora Acqua, Frate Focu.
*Gelobt seist du, mein Gott, für Schwester Sonne und Bruder Mond, für
Bruder Wind, den Himmel und die Sterne,
für Schwester Wasser und Bruder Feuer.*

Refrain: Laudato si, oh Signore, per la Terra e le tue creature.
Gelobt seist du, Gott, für die Erde und ihre Geschöpfe.

Laudato si, mi Signore, quello che porta la tua pace
E sapra perdonare per il tuo amore sapra amare.
*Gelobt seist du, mein Gott: Wer immer deinen Frieden in sich trägt
und um deiner Liebe willen vergeben kann, wird auch lieben können.*

Laudato si, mi Signore, per Sora Morte corporale,
E dalla quale homo vivente non potra mai scapare!
*Gelobt seist du, mein Gott, für Bruder Tod,
dem kein lebender Mensch entrinnen kann.*

Laudate et benedite, ringratiate et servite,
E il Signore in humiltà ringratiate et servite.
*Lobet und betet Ihn an,
danket und dienet Ihm in Bescheidenheit!*

6. Sanctus / Benedictus

Sanctus, Sanctus, Dominus. Deus Sabaoth.
Heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.
Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

7. We proclaim your death

We proclaim your death, O Lord our God,
for your Resurrection we praise you, until you come in glory.
*Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,
deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.*

8. Vater unser

9. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.
*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
Erbarme dich unser. Gib uns deinen Frieden!*

10. Herr, ich bin nicht würdig / Lord, I am not worthy

Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach,
aber sprich nur ein Wort und meine Seele wird gesund.
*Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof,
but only say the word and my Soul shall be healed.*

11. I looked up

1. I looked up and I saw my Lord dying on the cross.
Ich blickte empor und ich sah meinen Herrn am Kreuz sterben.

Refrain: Halleluja! He is coming. Halleluja! He is here.
Halleluja! Er wird kommen. Halleluja! Er ist da.

2. I looked up and I saw my Lord rising, from the grave.
*Ich schaute auf und ich sah meinen Herrn auferstehen
aus dem Grab.*
3. I looked up and I saw the Spirit coming in our hearts.
*Ich blickte auf und ich sah den Heiligen Geist
in unsere Herzen kommen.*
4. I looked up and I saw my Mother praying for my soul.
*Ich hob meinen Blick und ich sah meine Mutter,
für meine Seele betend.*

12. Peace, I give to you (Text: Irischer Segen)

1. Peace I give to you my friends, peace the world can never know,
given now to share with each other. Peace I give to you my friends.
*Ich gebe euch den Frieden, meine Freunde. Einen Frieden, den die
Welt nicht kennt, gebe ich euch jetzt, um ihn mit allen zu teilen.*
2. Love I give to you my friends, ...
Ich gebe euch die Liebe, meine Freunde. ...
3. Joy I give to you my friends, ...
Ich gebe euch die Freude. ...

13. Singt das Lied der Freude über Gott (Text: Psalm 148)

Refrain: Singt das Lied der Freude über Gott!
Lobt ihn laut, der euch erschaffen hat.

1. Preist ihn, helle Sterne, lobt ihn, Sonne, Mond!
Auch im Weltall ferne seine Ehre wohnt.
2. Preist ihn, ihr Gewitter, Hagel, Schnee und Wind!
Lobt ihn, alle Tiere, die auf Erden sind!
3. Stimmt mit ein, ihr Menschen, preist ihn, Groß und Klein!
Seine Hoheit rühmen soll ein Fest euch sein.
4. Er wird Kraft uns geben, Glanz und Licht wird sein,
in das dunkle Leben leuchtet hell sein Schein.

Band & Solisten



Carina Haller *Sopransolo*

Carina Haller ist seit ihrer Kindheit in den Chören ihrer Heimatpfarrei St. Martin aktiv. Als Solistin gestaltet sie unter anderem besondere Gottesdienste wie Taufen, Hochzeiten oder Beerdigungen, oft gemeinsam mit Kirchenmusiker Conrad Jocher. Darüber hinaus veröffentlicht sie seit 2021 eigene, selbstgeschriebene Musik im Genre Mundart-Pop/Deutsch-Pop.



Helmar Ostermeier *Baritonsolo*

Geboren am 14.12.1970 in Obernzell bei Passau; Lehramtsstudium Hauptschule in Passau. Neben dem Klavier- und Orgelspiel sammelte ich über 20 Jahre Erfahrung in der Tanz- und Unterhaltungsmusik und verschiedenen Chorprojekten. Ich singe bei konzertanten Aufführungen, Hochzeiten, Gottesdiensten und Trauerfeiern und war 20 Jahre Mitglied im Ensemble des Niederbayerischen Landestheaters in Passau.

Saxophon **Steffi Kreilinger**

Ausbildung

1999-2001 Berufsfachschule für Musik in Plattling
(Hauptfach Saxophon)

2001-2002 Anton Bruckner Konservatorium Linz (Hauptfach
Jazzsaxophon)

2002-2007 Hochschule für Musik in Nürnberg (Elementare
Musikpädagogik/Jazzsaxophon)

Lehrerin

Seit 2006 als Saxophonlehrerin im Raum Deggendorf tätig, u. a. an der städtischen Musikschule Plattling, Musikwerkstatt unisono Neuhausen, ILE Donauschleife Osterhofen

Seit 2025 Musiklehrerin am St.-Gotthard-Gymnasium Niederalteich

Musikerin

Verschiedene musikalische Projekte (Kirchenkonzerte, Musicals, Jazzkonzerte, Eigenkompositionen), Festes Bandmitglied bei „FunkAlarm“, „Swinging Fingers“ und „Ringlstetter & Band“



Piano **Herbert Hutterer**

Herbert Hutterer ist bereits in seiner Kindheit mit mehreren Instrumenten (v. a. Akkordeon, Klavier, Orgel, Bratsche) groß geworden. Er bekam in Straubing Orgelunterricht bei Gerhard Siegl. Nach dem Abitur am musischen Anton-Bruckner-Gymnasium in Straubing studierte er in München an der Hochschule für Musik und Theater Musiklehramt mit Orgel, Bratsche, Klavier und Orgelimprovisation. 1998 war er aktiver Teilnehmer an der „Internationalen Orgelakademie Altenberg für Orgelimprovisation“. Seit 1995 ist er Chorleiter und Organist im jetzigen Pfarrverband Mamming-Niederhöcking; seit 2002 Musiklehrer und Leiter mehrerer Ensembles am Comenius-Gymnasium Deggendorf. Musikalisch ist Herbert Hutterer sowohl in der klassischen Chor- und Instrumentalmusik als auch im Pop, Gospel und Jazz zuhause. Als Pianist, Keyboarder, Organist und Akkordeonist ist er in verschiedenen Ensembles, Bands und Musical-Produktionen zu hören. Aktuelle Bands und Gruppierungen sind „FunkAlarm“, „Schlossensemble Svenja Kruse“ und sein eigenes Akustik-Trio „HAT-Gang“. Außerdem ist er regelmäßig als Begleiter von etablierten Chören zu hören (z. B. Chorgemeinschaft Mandlsplitter, Gospelchor St. Martin Deggendorf, Singkreis Deggendorf, u.a.). Zwischendurch lässt er sich gerne als „Sub“ (Ersatzmusiker) von verschiedenen Bands zwischen München und Regensburg engagieren. Zuletzt war er Chor- und Orchesterleiter bei Kulturveranstaltungen in seiner Heimatstadt aktiv (Projektchor „800 Jahr-Feier Landau“, „Orchesterflimmern“, „Landauer Weihnachtsgala“)



Bass **Jochen Benkert**

Jochen Benkert ist als E- und Kontrabassist (Michi Gerl Quartett, funkAlarm, CheeseBallz), klassischer Pianist und Chorsänger (Offizium N, Ehemalige Regensburger Domspatzen) aktiv. Er leitet den Fachbereich Musik am Ursulinen Gymnasium in Straubing.



Martin Kriváček *Schlagzeug*

Martin Kriváček arbeitet als Anästhesist am Klinikum in Deggendorf. Er erlernte im Alter von 16 Jahren autodidaktisch das Schlagzeugspiel. Seitdem ist er als Schlagzeuger und Percussionist in verschiedenen Formationen tätig. Außerdem spielt er Alt-Saxophon, mit dem er auch schon einige öffentliche Auftritte in Deggendorf und Umgebung gegeben hat. Bei den Konzerten des Gospelchores St. Martin, Deggendorf wirkt er regelmäßig in der Band mit.



Chorleiter

Regine Jocher *Kirchenmusikerin Mariä Himmelfahrt*



Regine Jocher studierte Kirchenmusik, Orgel und Klavier an der heutigen Hochschule für katholische Kirchenmusik und Musikerziehung Regensburg. Nachdem sie als Kirchenmusikerin in St. Martin, Deggendorf, dann in St. Vitus, Neuhausen tätig war, trat sie im September 2020 die Stelle in Mariä Himmelfahrt, Deggendorf an. Ihren Schwerpunkt setzt Regine Jocher auf die Chorarbeit für alle Altersstufen. Die Entwicklung des musikalischen Nachwuchses auch im Instrumentalunterricht liegt ihr besonders am Herzen.

Conrad Jocher *Kirchenmusiker St. Martin*



Conrad Jocher ist seit 2001 in der Pfarrei St. Martin in Deggendorf tätig. Er studierte Kath. Kirchenmusik und machte die staatl. Klavierlehrerprüfung an der Fachakademie für Kirchenmusik in Regensburg. Die Chorarbeit liegt ihm besonders am Herzen. Neben den „Martinis“, dem Kinder- und Jugendchor, sowie dem Kirchenchor ist er auch Leiter des Gospelchores und der Schola. Die Vielfalt der Kirchenmusik zu präsentieren, ist ihm dabei ein großes Anliegen.

